



# 龍的一族

簡介	1 頁	龍徽	1 頁
龍族	4 頁	鷹帽	1 頁
鷹族	3 頁	古代龍族故事	1 頁
討論要點	1 頁	鷹語聖經	1 頁 (共 2 份)
總結	1 頁	跨越文化溝通原則	1 頁 (共 2 份)



# 簡 介

**目的：**在跨文化的模擬處境中，讓參加者探討文化是甚麼，並感受和體驗因文化差異所帶來的溝通和傳福音障礙。

**對象：**青少年、成年人

**人數：**20 人或以上

**所需時間：**60 至 90 分鐘

**所需材料：**

1. 筆	每位參加者各一
2. 10 厘米 × 15 厘米的白卡紙	
3. 龍徽（見附頁一）	每位龍族人一個
4. 《古代龍族故事》（見附頁三）	一份
5. 鷹帽（見附頁二）	每位鷹族人各一
6. 鷹語《聖經》（見附頁四）	
7. 《跨越文化溝通原則》（見附頁五）	

**遊戲說明：**

1. 把參加者分為「龍族」和「鷹族」兩組。
2. 各組選定族長，負責宣讀「機密訓示」和分發遊戲材料。此外，族長要：
  - a. 解釋所屬組別的文化特色；
  - b. 帶領組員討論；
  - c. 把組員組織起來。族長必須避免讓另一組知道自己組別的任何資料。
3. 開始遊戲。遊戲中會有進一步訓示。
4. 遊戲完畢後，「龍族」和「鷹族」集合起來，分享感受和發現。
5. 可能的話，邀請一位宣教士分享實際經驗，讓參加者比較遊戲中所經歷的感受和宣教士的實際經驗。

# 討論要點

1. 身為龍族人，你們第一次被訪的感受如何？
2. 身為鷹族人，你們第一次探訪的感受如何？有何發現？
3. 身為龍族人，你們覺得鷹族人在兩次探訪中有何分別？
4. 身為鷹族人，你們在遊戲中學到最有意義的是甚麼？
5. 這個遊戲如何幫助我們反思在自己文化中的見證？
6. 語言和文化訓練對跨越文化的工作有多重要？

可能的話，邀請一位宣教士分享經驗。

---

## 其他討論問題

1. 在整個遊戲中，
  - a. 身為龍族人的你感受最深的是甚麼？
  - b. 身為鷹族人的你感受最深的是甚麼？
2. 從鷹族人的角度而言，我們在跨越文化傳福音的事上學會了甚麼？
3.
  - a. 龍族人對靈界認識多少？（如有宣教士在場，可以提出問題 **b**。）
  - b. 根據你的實際經驗，靈界可以如何彰顯勢力，使福音工作遭受阻礙？
4. 當要向一個群體（如菲律賓一個小部落）傳福音時，你認為最重要的是甚麼？
5.
  - a. 鷹族人的溝通技倆如何？他們應如何改進？（如有宣教士在場，可以提出問題 **b**。）
  - b. 根據你的經驗，可否列舉：
    - i. 一個因文化障礙，以致造成溝通上的困窘的例子。
    - ii. 一個因留心應用跨越文化溝通原則，以致突破傳福音的困難的例子。
6. （如有宣教士在場，可以提出本問題。）你認為身為一個跨越文化工作者，最需要甚麼訓練？

# 總 結

## 1. 「龍的一族」是否只是一個遊戲那麼簡單？

在過去的一小時中，你所經驗的不只是開心和遊戲那麼簡單。不同文化的交往可以是模擬的，但你所經歷和感受到的卻是真實的。

## 2. 「龍的一族」這個遊戲的目的是甚麼？

「龍的一族」不單是讓你學習各種最好和最適合你的跨越文化溝通技巧，最重要是讓你經歷一下面對抉擇的掙扎，同時也認識到跨越文化溝通和傳福音的障礙。

## 3. 「龍的一族」教導我們甚麼？

(一) 有些事情對某文化的人來說是很有意義和合情理的，但對另一個文化的人來說是愚蠢且不合理的。

(二) 參與跨越文化工作時，感到迷失方向、沮喪、缺乏信心等情況很常出現。

(三) 當我們與異文化的人溝通時，不能單單使用貿易語言。我們應該學習他們的母語，才能真正明白他們，跟他們溝通。

(四) 參與跨越文化工作前，先接受跨越文化溝通的訓練是非常重要的。

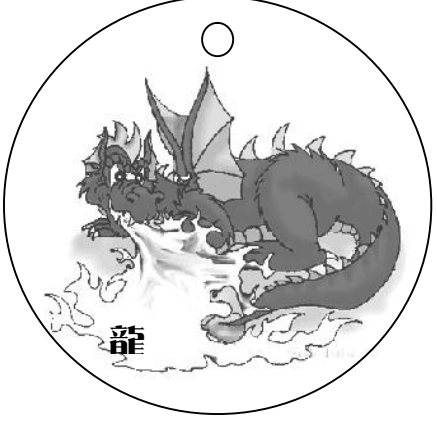
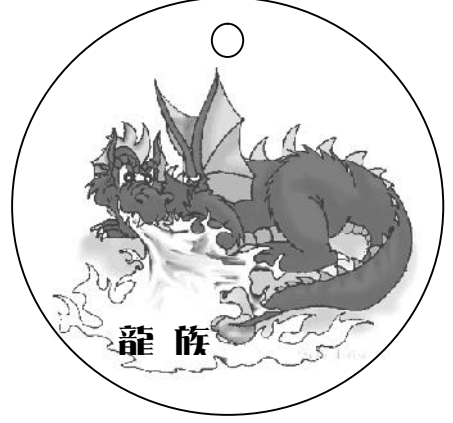
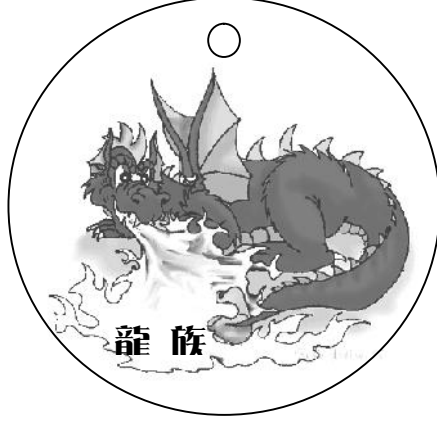
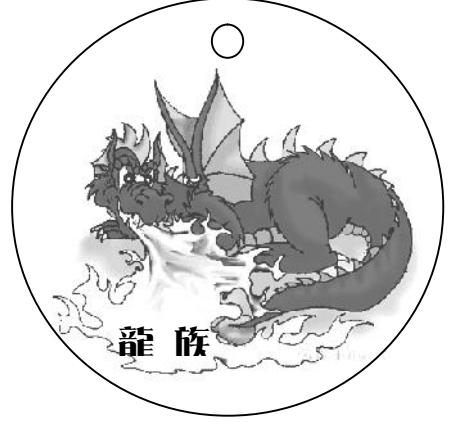
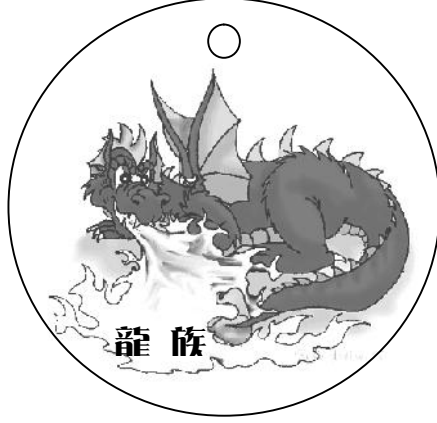
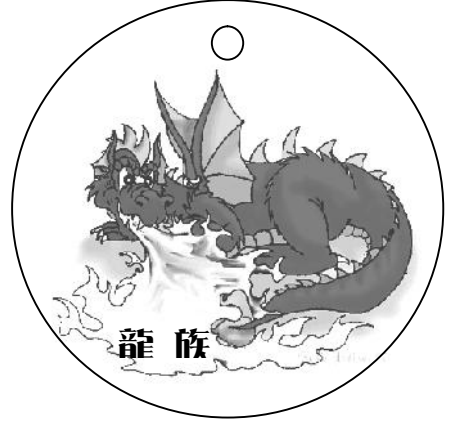
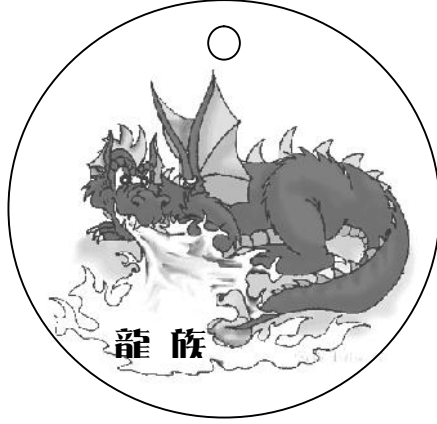
(五) 當宣教士進入異文化環境工作時，應扮演一個學習者的角色，不應以教師或推銷員的姿態出現。

(六) 宣教士可能認為他們帶着神去認識族人，但其實是神帶他們去認識這些族人，而且早已預備這些族人接受祂。

# 龍 徽

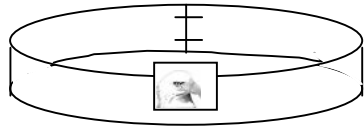
製作方法：(一) 把本頁影印在較厚的紙上，剪下，然後用繩穿起，掛在頸項上；或

(二) 把本頁影印在貼紙 (A4 標籤紙) 上，剪下，貼在衣服上。



# 鷹 帽

製作方法：用卡紙剪一條長方形紙帶，紙帶高約 5 厘米，長可圍繞頭部一周。把本頁影印在紙上，剪下，然後貼在紙帶的中央，再用釘書機把紙帶的首尾釘起來。



鷹帽



龍 族

鷹 族

# 龍 族

## 給族長的話

龍族族長需教育族人認真地參與遊戲，也要幫助族人學習龍族語言和遵守龍族文化。龍族人要帶上「龍徽」為標記。每一個族人需要一枝筆和一張白卡紙。

一切就緒，族長向族人宣讀「龍族機密訓示」。

## 龍 族 機 密 訓 示 (一)

你們全部都是龍族的一份子。很久以前，龍族是一個開心、愉快的民族。人人都喜歡笑和講故事。有一天，歡笑聲離開了你們的村莊，因為充滿能力的邪靈來到你們的村莊居住。那些邪靈名叫 Saku，牠們法力無邊，你們沒有人敢反抗。

Saku 之所以來到你們的村莊，是因為你們這樣要求。很多龍族人都有自己的 Saku，替他們偷東西和殺人，但同時，龍族人要隨時為 Saku 服務。

正因如此，每當村裏有人死亡，龍族人都相信當中有一個龍族人派 Saku 來殺死死者，所以龍族人都懼怕邪靈，希望盡快趕走牠們。

事實上，當有外族人來到這裏提及有關靈界的事時，你一定會大叫「Saku、Saku」警告其他龍族人，而自己就會盡快躲藏起來。過一會兒，你會跑出來，但心中仍然充滿恐懼。

## 給族長的話

吩咐龍族人覆述剛才所聽到的重點，幫助他們強化記憶。

## 龍 族 機 密 訓 示 (二)

雖然你們面對 Saku 的問題，但仍然以自己是龍族人為榮。你們非常喜歡自己的文化和語言。

「龍話」是一種很個人的語言，把你名字的首、尾兩字加上「烏」字和「鴉」字，那就成為你的「龍名」。例如「陳大文」這個名字。首字是「陳」，尾字是「文」，龍名就是「陳烏文鴉」。又例如有人名叫「李愛」，你如何稱呼她呢？沒錯，她的龍名就是「李烏愛鴉」。

現在花一點時間，把你的龍名寫在白卡紙上。



### 給族長的話

讓族人在白卡紙上寫上自己的名字。

## 龍族機密訓示（三）

每一個龍族人都因自己的龍名而感到驕傲。因此，你們說話和思想中的每一句，都必定用名字的前半部分開始，並用名字的後半部分結束。例如你的龍名為「李烏愛鴉」，如果你要說：「你好嗎？」，龍話的說法就是「李烏你好嗎愛鴉？」

現在找三位龍族朋友握握手，用你的龍名介紹自己。緊記每一句話都要用龍名的前半部分開始，後半部分結束。

### 給族長的話

- 確定族人都知道自己的龍名，並已把龍名寫在白卡紙上。
- 提醒族人說每一句話時都要用自己的龍名開始和結束。
- 讓族人有半分鐘時間練習彼此問安。

## 龍族機密訓示（四）

你們每一個人都應該有一張身份證。（族長把卡紙舉起，展示給族人看。）龍族人很喜歡在別人的身份證上寫上自己的名字。只要對方能以龍話跟你談話，談話完畢你便會在對方的身份證上簽名。然而，如果對方不懂得講龍話，你便會在他的身份證上寫上數字，使其他族人知道這個人對龍話一竅不通。

經常都有很多人探訪你們的村莊，但大多數都不會意學習龍話。因此，當他們離去時，卡紙上的數字遠比龍族人的簽名為多。

### 給族長的話

到目前為止，最重要是弄清楚身為龍族人的每種特徵。

## 龍族機密訓示（五）

你們要友善地對待訪客，並留心聽他們說話，但緊記你只明白龍話。除非訪客講龍話，否則你無法理解他們的意思。你要在他的卡紙上寫上數字，表示你不明白他們所說的話。他們說了六、七句話後，你就會以很不耐煩的態度離開。

你要用龍話跟訪客談話，但只會在那些能操龍話的人的卡紙上簽名。你必須小心，切勿在別人前提及你的文化習俗，也不要回答有關文化習慣的問題。

如果訪客要求你教他講龍話，你可以教他。但當他們對龍話失去興趣，只管問這問那時，你可以這樣說：「（李烏）因為龍族人就是這樣的（愛鴉）。」

現在可以開始熟習龍族文化。分成兩、三人一組，談談村莊從前愉快的事、關於 Saku 的事或其他話題。每一次談話完畢，請把你的龍名簽在對方的卡紙上。

### 給族長的話

- 龍族族長必需向族人強調下列幾點：
  - 龍族人對 Saku 的認識是基於前人的傳說，他們對靈界的細節並不知曉，只懂得我們剛才所提及過的事情。如果他們被問及有關 Saku 的事情，他們會很害怕。
  - 除非有人要求龍族人教授龍話，否則他們不會向別人講述龍話的語法。
  - 如果訪客不用龍話與龍族人交談，龍族人可以中途離去。然而，龍族人該讓別人有一個機會，直至不能容忍為止（最多兩分鐘）。
  - 如果訪客冒犯龍族人，龍族人會把有關事件記錄下來。如果訪客不學習龍話，龍族人會感到不快。
  - 確定所有龍族人都明白接觸訪客的規則，知道何時在別人的卡紙上簽名，何時寫上數字。
- 當龍族人清楚自己的責任後，可示意訪客到來探訪。探訪時間約為十至十五分鐘。族長負責計時，並決定何時終止第一次探訪。

～ ～ ～ ～ ～ 探 訪 時 間 ～ ～ ～ ～ ～

### 給族長的話

訪客離去後，把所有龍族人聚在一起，然後請十一位龍族人輪流讀出《古代龍族故事》（附頁三）。

## 龍族機密訓示（六）

當你們聽完這個故事後，就明白為何訪客不學習龍話會使你們這般難過。因為你們不但希望讓別人知道為何快樂離開了你們，而且盼望他們把得到快樂的方法告訴你們。

你們現在知道因神傷心離開你們，所以快樂也一併離開了。你們很想跟神說：「對不起」，並求他再次回來保護你們，免受 Saku 的侵擾，可是你們不知道怎樣跟神接觸。

如果訪客再次到訪，並用自己的語言請你們教他們龍話，你們就應該教導他們。待他們學曉龍話後，便可以跟你們溝通，告訴你們可以怎樣跟神接觸。但請緊記，除非訪客懂得龍話，否則你們不可以提及龍族的歷史。你們只能在訪客要求的情況下教他們講龍話。

現在分成兩、三人一組，談談剛才聽見的東西。

### 給族長的話

- 龍族族長要提醒族人：
  - 必需用龍話與人交談。
  - 當一個龍族人與訪客談話時，其他龍族人可以站在一旁傾聽，也可以彼此談論該訪客的說話內容。
  - 當龍族人覺得自己已經聽夠了，可以隨時中止談話並離開。對龍族人來說，每次對話中如果有兩、三個新概念，已經是很多的了。
  - 龍族人會從另一個訪客身上核對所聽過的新概念。
- 如果你的族人已經明白他們的新處境，請示意訪客進行第二次為時十至十五分鐘的探訪。

～ ～ ～ ～ ～ 探 訪 時 間 ～ ～ ～ ～ ～

### 給族長的話

探訪完畢後，示意族人終止交談，並召集他們與鷹族人一起討論。

# 鷹 族

## 給族長的話

鷹族族長召集所有鷹族人遠離龍族，然後把「鷹帽」分發給族人。接□，族長讀出「鷹族機密訓示」。注意不要讓龍族人聽見你們的討論。每一個族人需要一枝筆、一張白卡紙和一篇鷹語《聖經》。

## 鷹 族 機 密 訓 示 (一)

你們是鷹族文化的一份子，說的是鷹話，就是廣東話。鷹帽是你們文化的特徵，所以人人都要戴上。

## 給族長的話

- 戴上你自己的鷹帽，然後把鷹帽分發給族人，請他們戴上。
- 讚揚戴上鷹帽的族人，並宣稱他們的新身份。

## 鷹 族 機 密 訓 示 (二)

很久以前，一些從遠方來的人為鷹族人帶來一個消息，就是神的「拯救大行動」。你們的祖先懇切地讀完新譯成的鷹語《聖經》後，就相信了耶穌，成為基督徒。多年以來，你們都與祖先一樣，跟隨主耶穌的腳蹤。現在，你們決意把這好消息帶給其他人。

你們出發前，需要詳細認識鷹語《聖經》的內容，於是決定到「禿鷹聖經學院」修讀一個五年制課程；對鷹族人來說，這相當於五分鐘。

## 給族長的話

- 分發鷹語《聖經》。
- 請八位鷹族人輪流讀出一段經文。
- 讓每一位鷹族人即時與另一位鷹族人分享鷹語《聖經》，強調理解信息有多重要；如果不能清楚

地與人分享鷹語《聖經》，將是一件很難為情的事。

- 如果有鷹族人問及龍族人能否說鷹話，請避開問題，談談其他的事。

## 鷹族機密訓示（三）

五年時間到了！你們現在要到其他地方傳講神的「拯救大行動」，就像從前有人到你們祖先中間所講解的一樣。

你們首先要接觸的人是龍族人。他們似乎都很友善。他們從未聽過「拯救大行動」，所以你們希望與他們分享這個信息。

當你們去龍族的村莊時，必須攜帶身份證。

在龍族文化中，身份證有特別的用途。當你們五年後（五分鐘）回來時，必須把身份證帶回來。你們現在就去探訪龍族人，盡能力跟他們溝通。請在身份證上寫上你的名字。

### 給族長的話

- 派發白卡紙，並請族人寫上自己的名字。
- 身為鷹族族長，你要很快地強調：
  - 鷹族人以自己是鷹族人為榮，鷹帽是他們身份的象徵。
  - 數百年以前，鷹族人祖先聽過「拯救大行動」的信息，他們現在要以同樣的方式把這信息傳遞開去。
- 檢查清楚每個鷹族人的身份證都有自己的名字。
- 一切就緒，確定龍族人也預備好，便可以開始探訪。

～ ～ ～ ～ ～ 探 訪 時 間 ～ ～ ～ ～ ～

### 給族長的話

探訪完畢後，族長召集族人分享他們在不同語言和文化環境中傳講「拯救大行動」的體驗。注意：族長毋須回應他們的分享。

分享完畢後，族長繼續宣讀機密訓示。

## 鷹族機密訓示（四）

歡迎所有頹喪的鷹族人到來修讀跨越文化課程。你們現在要學習跨越文化溝通的原則，相信這些原則有助你們與別人分享「拯救大行動」。

這裏其中一課是告訴你們龍族人在身份證上所寫的東西有甚麼含意。事實上，龍族人很喜歡用龍話跟人說話。每一次談話完畢，如果他們覺得剛才的對話是有意義的，他們會在你的身份證上簽名。龍族人認為只有用龍話說話才有意義。如果你們跟他說鷹話，他們以為你不曉得說話，便會在你的身份證上寫上數字。

你們現在必定希望再探訪龍族人，但這一次必須好好把握時間跟他們溝通。學習一些溝通原則有助你們跟龍族人建立更好的關係。

### 給族長的話

- 分發「跨越文化溝通原則」（附頁五）。
- 請四位鷹族人輪流讀出這些原則。
- 簡單討論下列重點，提供資料給他們運用：
  - 如何明白不同文化？例如：裝飾、衣著等。
  - 如何學習語言？
  - 如何知道別人的需要？
  - 如何使信息本土化？
- 出發探訪龍族人前，必須弄清楚鷹族人已明白各項原則。

## 鷹族機密訓示（五）

當你們再次探訪龍族人時，不要忘記盡量認同龍族人。要做一個學生，而非一個老師。留心觀察他們所關心的事情，找出那些令他們焦慮和恐懼的原因。

要把信息當地化。開始傳達信息時，要選擇一段適合龍族人的經文。有需要的時候，與其他鷹族人合作，這裏不會禁止人交流意見的。花一點時間準備第二次探訪。現在分為兩、三個人一組，討論一下剛才所學的原則，並稍稍計劃如何在第二次探訪中應用這些原則。祝大家好運，旅途愉快！

### 給族長的話

幫助族人尋找伙伴，鼓勵以隊工形式去探訪。

～ ～ ～ ～ ～ 探 訪 時 間 ～ ～ ～ ～ ～

### 給族長的話

探訪完畢後，召集族人與龍族人一起討論。

# 跨越文化溝通原則

## 1. 與別人認同

---

優秀的跨越文化工作者必需認識到與受眾認同的需要。跨越文化工作者為要跟當地人認同，有時需要改變一些習慣。

## 2. 從一個學習者的身份開始

---

跨越文化工作者首要扮演的角色是學生（不是老師或推銷員）。對一個學習跨越文化的人來說，最重要是學習當地人的語言，而非急於與他們分享一些新觀念。要有良好的果效，最好是經常與當地人談話，請他們指教如何說得更像他們。

## 3. 發掘他們的需要和感受

---

當跨越文化工作者掌握了當地的語言後，應該去發掘當地人有那些地方受到創傷。他們懼怕甚麼？他們有甚麼困難？他們認識神有多少？

## 4. 信息本土化

---

跨越文化工作者應接受眾的需要分享經文。這不是要改變信息的意思來切合他們的需要，而是要配合他們的需要把重要的信息清楚地表達出來。開始傳福音時，應接受眾的需要和興趣選擇最適合他們的經文。

# 跨越文化溝通原則

## 1. 與別人認同

---

優秀的跨越文化工作者必需認識到與受眾認同的需要。跨越文化工作者為要跟當地人認同，有時需要改變一些習慣。

## 2. 從一個學習者的身份開始

---

跨越文化工作者首要扮演的角色是學生（不是老師或推銷員）。對一個學習跨越文化的人來說，最重要是學習當地人的語言，而非急於與他們分享一些新觀念。要有良好的果效，最好是經常與當地人談話，請他們指教如何說得更像他們。

## 3. 發掘他們的需要和感受

---

當跨越文化工作者掌握了當地的語言後，應該去發掘當地人有那些地方受到創傷。他們懼怕甚麼？他們有甚麼困難？他們認識神有多少？

## 4. 信息本土化

---

跨越文化工作者應接受眾的需要分享經文。這不是要改變信息的意思來切合他們的需要，而是要配合他們的需要把重要的信息清楚地表達出來。開始傳福音時，應接受眾的需要和興趣選擇最適合他們的經文。



# 鷹語聖經

起初……世界還未有人以前，神已經在其中運行。祂造地和地上一切的植物、動物、人和天使。那時，人愛神，並與神有親密的關係。

然而，神的一位天使起來煽動，帶領一群天使叛變，建造一個對立的王國。從此，邪惡進入世界，被撒但所管轄。

人也加入叛變，並告訴神自己要作主。這就是罪。自從人背叛神，他們在屬靈上便與神完全隔絕，並且陷入死亡的行列。

神並沒有毀滅叛變的天使和人，也沒有重新創造世界，反而展開兩項「拯救大行動」。祂決定（一）從撒但手中奪回失去的王國，（二）為人提供救贖。這行動完成之後，人就可以得到自由和拯救……

日期到了，神成為人，取名耶穌。很多人都跟從祂，以為祂要在地上作王。耶穌卻告訴他們關於祂的「拯救大行動」。透過祂的死，撒但的假王國會被粉碎，人也可以離開屬靈的死亡。

此外，祂被釘死之後會復活，證明祂的使命已經完成，祂所說的話也是真確的。

耶穌告訴跟隨者，祂將離開他們，而且不會建立實質的王國，直到每一個人都有機會聽聞祂得勝撒但和罪惡的事實，並且重新選擇是否要跟從祂。最後，祂差遣跟隨祂的人在祂回來以前，把這好消息傳到每一個地方。

那些接受這福音的人就成為基督徒，並得到聖靈的保護，免受黑暗權勢的侵擾。至於那些拒絕相信這信息的人，會繼續活在一個沒有保障，且由黑暗權勢管轄，與神為敵的王國中……阿們。



# 鷹語聖經

起初……世界還未有人以前，神已經在其中運行。祂造地和地上一切的植物、動物、人和天使。那時，人愛神，並與神有親密的關係。

然而，神的一位天使起來煽動，帶領一群天使叛變，建造一個對立的王國。從此，邪惡進入世界，被撒但所管轄。

人也加入叛變，並告訴神自己要作主。這就是罪。自從人背叛神，他們在屬靈上便與神完全隔絕，並且陷入死亡的行列。

神並沒有毀滅叛變的天使和人，也沒有重新創造世界，反而展開兩項「拯救大行動」。祂決定（一）從撒但手中奪回失去的王國，（二）為人提供救贖。這行動完成之後，人就可以得到自由和拯救……

日期到了，神成為人，取名耶穌。很多人都跟從祂，以為祂要在地上作王。耶穌卻告訴他們關於祂的「拯救大行動」。透過祂的死，撒但的假王國會被粉碎，人也可以離開屬靈的死亡。

此外，祂被釘死之後會復活，證明祂的使命已經完成，祂所說的話也是真確的。

耶穌告訴跟隨者，祂將離開他們，而且不會建立實質的王國，直到每一個人都有機會聽聞祂得勝撒但和罪惡的事實，並且重新選擇是否要跟從祂。最後，祂差遣跟隨祂的人在祂回來以前，把這好消息傳到每一個地方。

那些接受這福音的人就成為基督徒，並得到聖靈的保護，免受黑暗權勢的侵擾。至於那些拒絕相信這信息的人，會繼續活在一個沒有保障，且由黑暗權勢管轄，與神為敵的王國中……阿們。



# 古代龍族故事

- 第一段 很久很久以前，龍族人已經認識神，神也愛他們。
- 第二段 神一直與龍族人同在，並時常在村中行走。
- 第三段 神喜歡親近龍族人，龍族人也喜歡神，因為祂滿有恩惠。
- 第四段 有一天，神注視一個正在用木棍舂穀物的龍族婦人。
- 第五段 那婦人不喜歡神從她身後看她舂穀物，於是用木棍大力擊打神的頭。
- 第六段 神因此受傷，便離開村莊，從此不再回來。
- 第七段 這就解釋了為何龍族人相信神已經離開他們。
- 第八段 神不再保護龍族人，也不再幫助他們對付那些使他們日夜不安的 Saku。
- 第九段 龍族人希望改變兩件事：
- 第十段 第一、可以再次與神說話，為那婦人所做的事道歉(這樣，神也許願意回來，與他們一起生活。)
- 第十一段 第二、尋找一個能抵禦惡毒 Saku 的方法 ……